

Español

Usted es ahora el nuevo propietario del AF Zoom-Nikkor 28-100 mm f/3.5-5.6G, un objetivo para que pueda disfrutar de muchos años de oportunidades para hacer fotografías excitantes. Antes de utilizar este objetivo, lea estas instrucciones y las notas sobre un uso seguro en el manual de instrucciones de su cámara. Guarde este manual en un lugar a mano para el futuro.

Principales funciones

- Es posible un funcionamiento con enfoque automático en las cámaras de enfoque automático de Nikon (excepto F3AF, F-601/N6006, F-501/N2020); aunque es posible el enfoque manual con todas las SLR de Nikon.
- Distancia de enfoque más cercano de 0.56 m (1.8 pies). Una conveniente gama de distancias focales desde el gran angular de 28 mm al teleobjetivo medio de 100 mm.
- Para un control de exposición más preciso, la información de distancia del objeto se transmite del objetivo a la cámara, para una medición por matriz tridimensional y un flash de relleno balanceado con sensor múltiple tridimensional, con las cámaras Nikon y Speedlights apropiados.
- Un elemento de lente asférica hace que las imágenes sean nítidas y claras desde el centro a los bordes, sea cual sea el ajuste de distancia focal. Además, mediante el uso de un diafragma de 9 hojas que produce una abertura prácticamente circular, las imágenes desenfocadas delante o atrás del objeto tienen un estumado placentero.

¡Importante!

- Tener cuidado de no manchar o dañar los contactos de la CPU.

Cámara que puede utilizar y modos de exposición disponibles

Puede haber algunas limitaciones para los modos de exposición disponibles.

Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su cámara.

	P	S	A	M
F5, F100, Serie F80/Serie N80*, Serie F65/Serie N65*, Serie F60/N60*, Serie F55/Serie N55*, Serie F50/N50*, F-401s/N4004s*, F-401x/N505*, F-401/N4004*, Pronea 600i/6i*, Pronea S*, D1/D1x/D1h/D100	○	○	○	○
Serie F4, F90X/N90s*, Serie F90/N90*, Serie F70/N70*, F-801/N8008*, F-801s/N8008*, F-601w/N6001*	○	○	×	×
F3AF, F-601/N6006*, F-501/N2020**, Cámaras de enfoque manual (excepto F-501w/N6001*)	×	×	×	×

* De venta exclusiva en los EE.UU. ** De venta exclusiva en los EE.UU y Canadá. ○: Posible, ×: Imposible

- P incluye AUTO (Programa para propósitos generales) y sistema de programa variable
- No puede utilizar el manual (M).

Enfoque, cambios del zoom y profundidad de campo

Con las cámaras de enfoque automático de Nikon (excepto F3AF, F-601/N6006, F-501/N2020), gire primero el aro del zoom hasta componer la fotografía desada en el visor antes de realizar el enfoque automático. Para el enfoque manual, es posible hacerlo para cualquier distancia focal pero es más fácil cuando la distancia focal es mayor, porque la imagen es más grande y la profundidad de campo más corta. Si su cámara (F5, F100, serie F80/Serie N80, serie F65/Serie N65) tiene una función de previsualización de profundidad de campo (cierra de iris), puede observarse la profundidad de campo mientras mira por el visor de la cámara.

Pantallas de enfoque recomendadas

Hay diferentes pantallas de enfoque intercambiables para algunas cámaras SLR de Nikon apropiados para cualquier situación fotográfica. Las recomendadas para utilizar con este objetivo son las que aparecen en la lista a continuación.

Pantalla	A	B	C	D	E	EC-E	G1/G2	H1/H2	J	K	L	M	P	R/S/T	U
Cámara															
F5+DP-30	●	○	—	○	○	—	—	—	○	●	—	—	—	—	—
F5+DA-30	○	○	—	○	○	—	—	—	○	○	(+0.8)	—	—	—	—
F4+DP-20	○	○	—	○	○	—	—	—	○	○	(+0.8)	—	●	—	—
F4+DA-20	○	○	—	○	○	—	—	—	○	○	—	—	●	—	—

- : Enfoque excelente
- : Enfoque aceptable
- : Telémetro de imagen partida, micro-prisma o área de cruz fillar es oscura; enfoque en el área mate circundante.
- : No existe
- () : Indica la cantidad de compensación adicional necesaria (sólo medición ponderada en el centro). Los blancos significan inaplicable. Como la pantalla de M se usa para macrofotografía con rapporto di ingrandimento 1:1 e la fotomicrografia, esso presenta differenti applicazioni che agli altri schermi. Impiegando gli schermi B/R2/S3, E/E2/E3 y K/K2/K3 con fotocamere diverse da quelle elencate sopra, fare riferimento alle rispettive colonne delle versioni B, E e K.

Ajuste de abertura

Debido a que este objetivo no tiene un anillo de abertura, debe ajustar la abertura en la cámara.

Abertura variable

Al hacer zoom con el objetivo de 28mm a 100mm, se reduce la apertura máxima en aproximadamente 1-1/3 de punto. Sin embargo, no es necesario ajustar la apertura porque la cámara hace automáticamente la compensación. Cuando haga fotografías utilizando un exposímetro incorporado o separado, o cuando se hacen fotografías con flash en el modo de flash TTL o no TTL, utilice la apertura que aparece en la cámara.

Toma de fotografías con flash en cámaras con flash incorporado

Verifique la distancia focal y la distancia de la toma antes de tomar fotografías, para evitar el viretado ya que la luz del flash puede verse obstruida por el cilindro del objetivo.

Cámara	Distancia focal/distancia de la toma	
Serie F80/Serie N80* Serie F70/N70*	Impresión color general	Sin limitación
	Películas de reversión	28 mm / 1 m (3,3 pies) o mayor
Serie F65/Serie N65* Serie F60/N60* Serie F50/N50*	Impresión color general	28 mm / 2 m (6,6 pies) o mayor
	Películas de reversión	35 mm / 1 m (3,3 pies) o mayor
	Impresión color general	28 mm / 2.5 m (8,2 pies) o mayor
Serie F55/Serie N55*	Películas de reversión	35 mm / 1 m (3,3 pies) o mayor

* De venta exclusiva en los EE.UU.

Instalación de la visera de la bayoneta HB-27 (opcional)

Alinee el índice en la visera con el índice de montaje de visera en el lado delantero del objetivo y gire la visera hacia la derecha (vista desde el frente del objetivo) hasta que se cierre con un chasquido. Para facilitar la instalación o desmontaje de la visera, sujétela por su base y no por el borde exterior. Para guardar la visera del objetivo, puede encastrarlo al revés.

Forma de cuidar el objetivo

- Para eliminar la suciedad y las manchas, utilice un paño de algodón suave y limpio o un papel para cristales empagado con limpiador de cristales. Limpie con un movimiento circular del centro al borde exterior.
- No usar en ningún caso disolvente o benceno para limpiar el objtivo ya que podría dañarlo, provocar un incendio o causar problemas sanitarios.
- Se recomienda utilizar en todo momento un filtro NC para proteger el elemento frontal del objetivo. También un parasol contribuirá a proteger la parte frontal del objetivo.
- Cuando se guarde el objetivo en su estuche, colócalo en un lugar fresco y seco para evitar la formación de moho. Guardar el objetivo, además, lejos de la luz solar directa o de productos químicos tales como alcohol o naitalina.
- No mojar el objetivo ni dejarlo caer al agua, ya que se oxidaría y no funcionaría bien.
- Algunas partes del objetivo son de plástico reforzado. Para evitar daños, no dejarlo nunca en un lugar excesivamente caliente.

Accesorios estándar

Tapa frontal a presión de 62mm

Accesorios opcionales

Filtros rosados de 62 mm Bolsa de objetivo flexible CL-S2 Valijá dura CL-32S Visera de la bayoneta HB-27

Accesorios incompatibles

Teleconvertidores (todos los modelos)

Anillo auto BR-4 y todos los modelos de anillo de autoextensión PK, anillo K, accesorio de enfoque de fuelle.

- Hay otros accesorios que pueden ser inadecuados para utilizar con este objetivo. Para más detalles, lea cuidadosamente el manual de instrucciones de su accesorio.

Especificaciones

Tipo de objetivo: AF Zoom-Nikkor tipo G con CPU incorporada y montura de bayoneta Nikon
Distancia focal: 28 mm–100 mm
Abertura máxima: f/3.5–5.6
Estructura del objetivo: 8 lentes en 6 grupos (lentes de objetivo 1 compuesto asférico)
Ángulo de imagen: 74°–24°20' (63°–19°30' con las cámaras de sistema iX240, 53°–16° con la cámara digital D1 de Nikon)

Escala de distancias focales: Salida al cuerpo de la cámara
Información de distancia: Manual mediante anillo de zoom independiente
Zoom: Enfoque automático con cámaras de enfoque automático de Nikon (excepto F3AF, F-601/N6006, F-501/N2020); manual por anillo de enfoque independiente
Enfoque:

Escala de distancias de las tomas: No
Distancia de enfoque más cercana: 0.56 m (1.8 pies)
Diafragma: Totalmente automático f/3.5 a f/22 (a 28mm), f/5.6 a f/38 (a 100mm)
Gama de aperturas: Por el método de plena abertura para las cámaras con sistema de interfaz de CPU
Medición de la exposición: 62 mm (P = 0.75mm)
Tamaño de accesorios: Aprox. 68 mm de diám. x 80 mm desde la pestaña de montaje
Dimensiones: Aprox. 245 g (8.6 onzas)
Peso:

Italiano

Ora potete dire con orgoglio di possedere l'AF Zoom-Nikkor 28-100mm f/3.5-5.6G, un obiettivo che vi offrirà per anni eccitanti opportunità per scattare fotografie. Prima di usare l'obiettivo, leggere queste istruzioni e le note sulle operazioni di sicurezza contenute nel manuale di istruzioni della vostra fotocamera. Tenere inoltre il presente manuale a portata di mano per poterlo consultare in futuro.

Caratteristiche principali

- Il funzionamento con messa a fuoco automatica è possibile con le fotocamere autofocus Nikon (tranne la F3AF, F-601, F-501); la messa a fuoco manuale è possibile con tutte le reflex Nikon.
- Distancia minima di messa a fuoco di 0.56 m. Una comoda gamma di lunghezze focali, dal grandangolare da 28 mm al teleobiettivo medio da 100 mm.
- Per un controllo più accurato dell'esposizione, le informazioni sulla distanza del soggetto vengono trasmesse dall'obiettivo al corpo della fotocamera, garantendo il 3D Matrix Metering e il 3D Multi-Sensor Balanced Fill-Flash con le fotocamere e gli Speedlight Nikon appropriati.

Un elemento dell'obiettivo asferico assicura la chiarezza e l'impidita dell'immagine dal centro fino alle estremità, con qualsiasi distanza focal. Inoltre, utilizzando un diaframma a 9 lamelle in grado produrre un'apertura quasi circolare, le immagini sfuocate davanti o dietro il soggetto vengono rese come sfuocamenti piacevoli.

Importante!

- Fate attenzione a non sporcare o danneggiare i contatti CPU.

Fotocamere utilizzabili e modalità di esposizione disponibili

Potrebbero esserci delle limitazioni per le modalità di regolazione dell'esposizione disponibili.

Per informazioni dettagliate, far riferimento al manuale di istruzioni della macchina fotografica.

	P	S	A	M
F5, F100, Serie F80, Serie F65, Serie F60, Serie F55, Serie F50, F-401s, F-401x, F-401, Pronea 600i*, Pronea S**, D1/D1x/D1h/D100	○	○	○	○
Serie F4, F90X, Serie F90, Serie F70, F-801, F-801s, F-601M	○	○	×	×
F3AF, F-601, F-501, Fotocamere con messa a fuoco manuale (tranne l'F-601M)	×	×	×	×

* P include AUTO (Programma d'uso generico) e il sistema Vari-Program

** Manuale (M) non è disponibile.

Messa a fuoco, zoom e profondità di campo

Con le fotocamere autofocus Nikon (tranne la F3AF, F-601, F-501), girare innanzitutto l'anello dello zoom fino a comprendere la composizione desiderata nel mirino prima di eseguire la messa a fuoco automatica. In manuale, la messa a fuoco è possibile con qualunque lunghezza focale, ma risulta più facile con le lunghezze focali più lunghe, in quanto l'immagine è più grande e la profondità di campo è minore. Se la vostra fotocamera (F5, F100, Serie F80, Serie F65) è disposta di una funzione di anteprima della profondità di campo (diaframmazione), la profondità di campo può essere osservata mentre guardate attraverso il mirino della fotocamera.

Schermi di messa a fuoco consigliati

Per alcune fotocamere SLR Nikon sono disponibili vari schermi di messa a fuoco intercambiabili adatti a ogni situazione di ripresa. Gli schermi consigliati per l'uso con questo obiettivo sono elencati sotto.

Schermo	A	B	C	D	E	EC-E	G1/G2	H1/H2	J	K	L	M	P	R/S/T	U
Fotocamera															
F5+DP-30	●	○	—	○	○	—	—	—	○	●	—	—	—	—	—
F5+DA-30	○	○	—	○	○	—	—	—	○	○	(+0.8)	—	—	—	—
F4+DP-20	○	○	—	○	○	—	—	—	○	○	(+0.8)	—	●	—	—
F4+DA-20	○	○	—	○	○	—	—	—	○	○	—	—	●	—	—

- : Messa a fuoco eccellente
- : Messa a fuoco accettabile
- Mirino ad immagine sdoppiata, microprisma o area a croce di collimazione oscura; mettersa a fuoco l'area circostante.
- : Non disponibile.
- () : Indica il valore della compensazione di esposizione aggiuntiva richiesto (solo a misurazione a preferenza centrale). Il quadrato vuoto non è applicabile. Come lo schermo del tipo M può essere utilizzato per macrofotografia con rapporto di ingrandimento 1:1 e fotomicrografia, esso presenta differenti applicazioni che agli altri schermi. Impiegando gli schermi B/R2/S3, E/E2/E3 y K/K2/K3 con fotocamere diverse da quelle elencate sopra, fare riferimento alle rispettive colonne delle versioni B, E e K.

Impostazione dell'apertura

Poiché l'obiettivo non è dotato di anello di apertura, è necessario impostare l'apertura sul corpo della fotocamera.

Apertura variabile

La variazione focale dal 28 mm a 100 mm comporta una diminuzione dell'apertura massima di circa 1-1/3 f/stop. Tuttavia, non è necessario regolare l'apertura poiché la fotocamera possiede un dispositivo di compensamento automatico. Durante le riprese con l'uso dell'esposimetro incorporato o separato, o durante le riprese con il flash in modalità TTL o non-TTL, utilizzare l'apertura indicata sulla fotocamera.

Quando si scattano fotografie con il flash utilizzando fotocamere con flash incorporato

Controllare la lunghezza focale e la distanza di ripresa prima di scattare la fotografia, per evitare il formarsi della vignettatura dovuta al fatto che la luce del flash potrebbe essere bloccata dal corpo del tubo portabatteria.

Fotocamera	Lunghezza focale/distanza di ripresa utilizzabile	
Serie F80 Serie F70	Stampe a colori in generale	Nessuna limitazione
	Pellicole invertibili	28 mm / 1 m o più
Serie F65 Serie F60 Serie F50	Stampe a colori in generale	28 mm / 2 m o più
	Pellicole invertibili	35 mm / 1 m o più
	Stampe a colori in generale	28 mm / 2.5 m o più
	Pellicole invertibili	35 mm / 1 m o più

Montaggio del paraluce a baionetta HB-27 (non incorporato)
Allineare l'indice sul paraluce all'indice di montaggio del paraluce sul davanti dell'obiettivo, quindi ruotare il paraluce in senso orario (se lo si guarda dal davanti dell'obiettivo) finché rimane bloccato con un "click". Per agevolar il montaggio e lo smontaggio, tenere il paraluce per la base anziché per il bordo esterno. Per riporre il paraluce, potete fissarlo in posizione inversa.

Cura e manutenzione dell'obiettivo

- Per rimuovere sporco e macchie, utilizzare un panno di cotone morbido o un panno per lenti imbevuto con un detergente per lenti. Passare il panno con un movimento circolare dal centro verso il bordo esterno.
- Per la pulizia non utilizzare mai solventi o benzina, che potrebbero danneggiare l'obiettivo, causare incendi o problemi di intossicazione.
- Per la protezione della lente frontale è buona norma tenere sempre montato un filtro NC. Anche il paraluce contribuisce validamente a proteggere la parte anteriore dell'obiettivo.
- Prima di porre l'obiettivo nell'astuccio o in borsa, montate entrambi i coperechi protettivi.
- Se rimane a lungo inutilizzato, riponetelo in un ambiente fresco e ventilato per prevenire la formazione di muffe. Tenevelo inoltre lontano dal sole o da agenti chimici come cantiroa o naftalina.
- Non bagnare e fate attenzione che non cada in acqua. La formazione di ruggine potrebbe danneggiarlo in modo irreparabile.
- Alcune parti della montatura sono realizzate in materiale plastico rinforzato. Per evitare danni non lasciate mai l'obiettivo in un luogo eccessivamente caldo.

Accessori in dotazione

Tappo anteriore da 62mm dia.

Accessori opzionali

Filtri a vite da 62mm. Portabobiettivo morbido CL-S2 Portabobiettivo duro CL-32S Paraluce a baionetta HB-27

Accessori non utilizzabili

Teleconvertitori (tutti i modelli)

L'Anello Auto BR-4, tutti i modelli di Anelli di Prolunga Automatica PK, gli anelli K e i dispositivi di messa a fuoco a soffietto.

- Gli altri accessori possono non essere adatti per l'uso con questo obiettivo. Per ulteriori informazioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni degli accessori.

Caratteristiche tecniche

Tipo: Obiettivo AF Zoom-Nikkor tipo G con CPU incorporata e attacco a baionetta Nikon.
Lunghezza focale: 28 mm–100 mm
Apertura massima: f/3.5–5.6
Costruzione obiettivo: 8 elementi in 6 gruppi (1 elemento da obiettivo composto asferico)
Angolo di campo: 74°–24°20' (63°–19°30' se impiegato con fotocamera sistema iX240, 53°–16° con la fotocamera digitale D1 della Nikon)

Scala della lunghezza focale: 28, 35, 50, 70, 85, 100 mm
Dati distanze: Uscita verso il corpo fotocamera
Zoom: Manuale mediante anello dello zoom separato
Messa a fuoco: Messa a fuoco automatica con fotocamera autofocus Nikon (tranne F3AF, F-601, F-501); manuale mediante anello di messa a fuoco separato

Scala della distanza di ripresa: Non disponibile
Distanza focale minima: 0.56m
Diaframma: Completamente automatico
Gamma di apertura: Da f/3.5 a f/22 (a 28 mm), da f/5.6 a f/38 (a 100 mm)
Misurazione dell'esposizione: Attraverso il metodo di apertura massima per fotocamere con il sistema di interfaccia CPU
Misura dell'accessorio: 62 mm (P = 0.75mm)
Dimensioni: Circa. 68 mm diam. x 80 mm estensione della flangia
Peso: Circa 245 g

中国語

祝賀您拥有了 AF 变焦鏡 - 尼克爾 28-100mm f/3.5-5.6G。该镜头为您提供了拍摄令人振奋、永志紀念的相片的机会。在使用本镜头之前，請詳細此說明書及您所用过的相機使用说明书上的安全操作事項，並保管于近便之处，以便將來查閱。

主要特征

- 与尼康自动对焦相機一起使用时，可自动对焦（F3AF、F-601、F-501 除外），手柄对焦适用于所有尼康的 SLR（单镜头反射）。
- 0.56 米最短对焦距離。焦距的可适用范围为广角 28mm 至中焦 100mm。
- 如有 3D 矩阵測量和 3D 多路传感器及相应的尼康相機和閃灯的均衡閃光，被摄主体的信号会从镜头传给相機，曝光控制将会更精确。
- 一个非球面鏡單元保证焦距不论設定到什么長度，影像從中心到邊緣都清晰明銳。同时，利用 9 叶片遮光圈形成一个接近圓形的孔圈，使被摄主体前后不在焦點範圍內的景物都呈現令人滿意的模糊影像。

重要事項

- 小心不要弄髒或弄坏 CPU（中央處理器）接点。

适用的相機及可用的曝光模式：

有些曝光模式可能受到限制。詳情請參閱您的相機說明書。

	P*	S	A	M
F5, F100, F80-系列, F65-系列, F60-系列, F55-系列, F50-系列, F-401s, F-401x, F-401, Pronea 600i, Pronea S**, D1/D1x/D1h/D100	○	○	○	○
F4-系列, F90X, F90-系列, F70-系列, F-801, F-801s, F-601M	○	○	×	×
F3AF, F-601, F-501, 手動对焦式相機（F-601M除外）。	×	×	×	×

* P 包括 AUTO（通用程序）及可變程序系統。

** 无手動模式（M）可用

对焦、变焦和景深

与尼康自动对焦相機一起使用时（F3AF、F-601、F-501 除外），在执行自动对焦之前，先旋轉变焦环直到所设计的構图在取景窗框内。手柄对焦时，可用于所有的焦距，更易用于图像大、景深淺的长焦距。如果您的相機（F5、F100、F80-系列、F65-系列）有电子景深預檢（缩小光圈）功能，則能通过相機取景窗来觀察景深。

請使用聚焦屏

各种聚焦屏可适用于尼康 SLR 相機的任何相應的攝影场景。

下面所列可用于本鏡頭：

聚焦屏相機	A	B	C	D	E	EC-E	G1/G2	H1/H2	J	K	L	M	P	R/S/T	U
F5+DP-30	●	○	—	○	○	—	—	—	○	●	—	—	—	—	—
F5+DA-30	○	○	—	○	○	—	—	—	○	○	(+0.8)	—	—	—	—
F4+DP-20	○	○	—	○	○	—	—	—	○	○	(+0.8)	—	●	—	—
F4+DA-20	○	○	—	○	○	—	—	—	○	○	—	—	●	—	—

- ：最佳聚焦
- ：可以接受的調焦
- ：分像距調焦，微鏡鏡或十字叉絲區域模糊不清；聚焦在周圍无光澤的區域。
- ：是指相機上不帶收景器屏。
- ()：顯示光圈補償值（仅在中央重點測光時）

空白處为不宜使用。因为 M 型聚焦屏可同時用 1：1 放大倍率進行宏觀攝影和微距攝影，因此，不在此限。

使用 B/R2/R3、E/E2/E3 和 K/K2/K3 聚焦屏時，請參閱 B、E 和 K 的聚焦屏一栏。

光圈設定

本鏡頭不带光圈環，因此，請在機身上設定光圈。

可變光圈

镜头从 28mm 变焦至 100mm 时最大光圈會减少约 1-1/3 级。但您无需調整光圈，因为相機会自动對此作补偿。在使用内置的或獨立的光表攝影，或以 TTL 或非 TTL 閃光模式攝影时，應使用相機上顯示的光圈。

使用內藏閃灯相機拍攝閃光照片

由于閃光燈的閃光可被鏡頭預檢阻擋，因此在拍攝閃光照片前，請確認焦點距離和攝影距離，以免产生擊暈。

相機	通用焦點距離 / 攝影距離	
F80-系列	普通顏色印刷	不限
F70-系列	正片	28 毫米（mm） / 1 米（m）（3.3 呎）或以上
F65-系列	普通顏色印刷	28 毫米（mm） / 2 米（m）（6.6 尺）或以上
F60-系列	正片	35